永新清潔公司

專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。

請撥電話：公司 876-8581 住宅 255-4049（24小時）

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

商業住宅　新舊裝修　土庫間格　水泥露台　水電工程　快捷妥當　政府牌照　免費估價

電話：873-0018
321-5819

雅室建築裝修公司
A Rthur Construction Specialist

一切新舊屋維修，土庫間格，露台車房商業裝修，內外油漆，免費估價。

電話：874-5357
325-2688 吳先生

誌里冷氣工程公司

專科大小商業冰房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠為塔鮑服務・快捷妥當・

電話：八七二一一〇三九
八七六一一五一二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

職怡裝修

電話：254 8967

承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　晒台車房　免費估價

納偉旅行社

無遠弗屆・無微不至　加拿大 華 溫哥哥
Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團　$2495 起

(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日 $2·495·00（加幣）

(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日 $2·495·00（加幣）

(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日 $2·695·00（加幣）

(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日 $2·895·00（加幣）

(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日 $2·995·00（加幣）

(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日 $3·095·00（加幣）

△來回程均經過香港，可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起

※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139 起，另加稅費前往倫敦

※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起

※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華巴士・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險・
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市・
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李橋三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

天寶旅行社
Fan-Pacific Travel

外埠電話 TOLL-FREE（800）663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321

專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

專營：▲中國回鄉探親團費用 $1250 起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由 $1550 起，來回機票及六晚酒店由 $1290 起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天遨遊，由 $1700 起。
▲東南亞21天遊，費用由 $3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲逍遙歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（哥本哈根）荷蘭。
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國，四月八日

中國旅行探親團 費用由 $2079起

▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
・三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，廣州，香港。
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，瀋州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
・六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
・八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
・九月三日（在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。

●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華籍外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

南捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7386（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港　回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地

歐洲　五國16日包食宿，機票由溫哥華出發 1599元起，23日八國遊由1949元起

平價總滙：專售加、日航國泰機票 ○特平

春季旅遊大減價	特價
卡加利來回	89元起
沙　省來回	119元起
羅　省來回	209元起
夏威夷來回	349元起
墨西哥來回	308元起
雪　梨來回	999元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊

☎ (604)684-4151　(604)684-4152

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412　681-3816
晚間電話：437-6270

國內機票大減價

卡加利，點間頓	$99
溫尼辟，沙省，雷髮打	$149
多倫多，滿地可，渥太華	$199
紐約，波士頓	$249
羅省 $209　三藩市	$189
倫敦 $688	

▲二月份加州沿岸巴士團，華人領隊，暢遊：迪士尼樂園，三藩市，李樽，拉斯維加斯，聖地牙哥等名勝。
▲中國旅遊團，華人領隊每月均有團出發，費用由 $2790 元起
暢遊：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等名勝。
▲代售特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，吉隆坡，星加坡，耶加達等，移民機票。
▲代理各地旅遊團。

代辦旅遊簽證・歡迎來電查詢

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.

PHONE: 685-2235　685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第一團：四月二十三日出發・路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發・路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天・收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州・全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州・全程二十三天・收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年・入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

有商業地區出租起樓

近唐人街，往來便利，本地區位于喜士定東街與喜利街夾角，樓下可以做商店或餐室。佔二千平方尺，樓上可以做寫字樓，另有兩床房，佔四千八百平方尺，有土庫泊車亭，屋主有藍圖給租主看，使你台意建造。請與MR. YANG SHIN先生洽商。
電話：255-9111
時間：上午九點至下午五點。

專清掃暖爐

Air-vac

住家商戶暖爐，保證滿意，十輛裝備車，全埠服務，專門技工爲你清理。全部科學化，清掃大小暖爐，及氣嚨消除一切污穢物，使暖爐正常通爽，取價低廉，

電話一到依時到場

暖爐清掃公司白

PHONE 879-0668
2138 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.

建築商自賣

南本拿比，二年新大屋，6781 IMPERIAL ST. 最適合大家庭用，面積三千八百餘尺，兩大廳，兩廚，七睡房，四浴室，特大太陽台，雙車房，熱水暖爐，精緻石壁爐及其他新式設備，取價二十一萬五。詳情請於六時後致

電：524-2079

清潔服務

健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

本藥房開張營業

Pacific Willow Drugs.
2136 W. 4th Avenue.,
Vancouver, B. C.
V6K 1N6
Tel: 734-8298

美豐修理鐘錶

五等可取，價廉物美，負責保用半年。地址：喜士定西街一二〇號。
電話：六六九—一二九五

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水泥
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四—八四六三

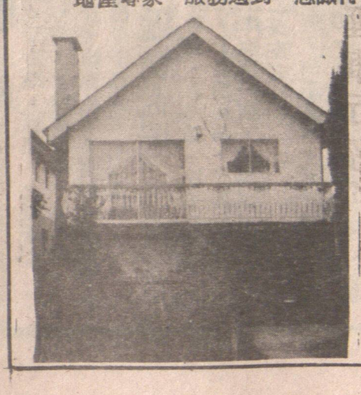
Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司

公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

▲西溫哥華觀商業地，開價六十五萬。
▲菓舖連實業或生意，近第五路夾金比街・86×128，門市及批發，年做廿五萬。
▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。
▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。
▲柏文及城市屋，七萬餘起。
▲四房大屋67×100，月入四百八十，開價八萬九千。
▲92呎售出 70大地，開價九萬八。
▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。
▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。



Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司

涂念官 David To B.A.
華語直接留話機 667—3035
住家：298—4908　公司：876-8841
好識胞僑　忠誠待客　服務週到　地產專家

只售十二萬九千五

▲幸運門牌三一八八，東廿七街三睡房觀屋，土庫二房一廳廚浴室，全部意大利批盤，地卅三乘一二二，萬勿錯過。

BLOCK BROS.

王震偉 David Wong
bus. 321-6881
res. 261-6054　（24小時）
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲列治文靚區三年新大屋，環境優美，內部裝飾華麗，四大房，價二十萬餘。
▲六十四街近菲沙新屋，正層千四尺，三大睡房，土庫完成，價十六萬餘。
▲五十四街近緬單層屋，兩睡房，另有一單位現收租二百元，近學校，交通便，價九萬餘。
▲二十街近乃磨雙層屋，一流保養，41×110，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。
▲砵拿比上下層孖屋急賣，每層一千一百五十尺，三睡房，下層每月可租約一千元，價十三萬餘。
還有很多新盤未能及時登出，如閣下有意買賣房屋，歡迎來電詢問，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠爲閣下服務。

BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers

For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 . Res: 594-1896

▲三年新屋，十四萬九千。
▲五年新屋，十三萬九千。
▲汽油站，四萬九千。
▲三層商業樓宇，年入九萬八千。

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873—0507
688—1337
傳呼機524—8581 叶3122

住宅・商業盤

（代首次購買屋者申請政府津貼）

▲新屋多間，好地點，平整足地，四十八街夾菲沙，完成土庫，有廳房浴室，可以換舊屋。
▲雅潔住屋，241 E. 46街近緬街，兩房一廳，土庫有房，浴廚，雙玻璃窗，取九萬餘。
▲唐人街大屋七萬九千。
▲東區兩房，土庫一房33×99尺，六萬八千，另間七萬九千。
▲華麗栢文一廳房四萬餘元。
▲西區三房一廳，33×120尺，十一萬九千。
▲保養好，十一組柏文取卅餘萬。
▲郊區五個商業舖位租滿取廿七萬